

RAPPORT ANNUEL

# 2014



Fondation Village d'enfants Pestalozzi





**TANZANIE** | MAGESA (17)

Magesa lit beaucoup, joue au football et a des projets clairs pour l'avenir: il veut aider la société en tant que ministre. Mais auparavant, il souhaiterait devenir enseignant. Tout comme son père qui enseigne dans l'école de Magesa.

# Sommaire

## ÉDITORIAL

Rosmarie Quadranti, présidente du Conseil de fondation	4
Urs Karl Egger, président de la direction	6

## POINT FORT

Plus de projets au Village d'enfants	8
--------------------------------------	---

## PROGRAMMES EN SUISSE ET DANS LE MONDE

Vue d'ensemble	12
Village d'enfants Pestalozzi	14
Afrique de l'Est	18
Europe du Sud-Est	20
Asie du Sud-Est	22
Amérique centrale	24

## COMPTES ANNUELS

Bilan, compte d'exploitation, rapport de révision	28
La Fondation Village d'enfants Pestalozzi (organes)	34

En 2014, nos projets  
ont atteint environ

198 500

enfants, adolescents et  
adultes dans le monde.



**SUISSE** | ROSMARIE QUADRANTI

«Je remercie très sincèrement tous ceux qui ont aidé des enfants et des adolescents à acquérir une compétence culturelle, une formation complète et de ce fait de meilleures perspectives d'avenir.»

# Une base solide et une stratégie pertinente

Chers amis et amies de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi,

C'est la première fois que j'ai l'occasion de m'adresser à vous en qualité de présidente du Conseil de fondation depuis mon élection en automne dernier. Je suis très heureuse d'avoir la possibilité, en tant que présidente, de conduire la surveillance d'une fondation suisse si riche en traditions et de prononcer quelques mots qui accompagneront la lecture du rapport annuel.

Je suis engagée depuis longtemps dans le domaine de la formation en tant qu'éducatrice, de même que, depuis peu, en tant que conseillère nationale au sein de la coopération internationale au développement. L'aperçu que j'ai pu obtenir jusqu'à présent durant cette courte période de mandat me montre une institution suisse d'aide à l'enfance

bien gérée et fructueuse au domaine d'activité international. Un regard vers l'avenir me remplit de confiance. En effet, je peux compter sur un Conseil de fondation compétent, une direction professionnelle et des collaborateurs engagés.

La Stratégie 2018 indique à la Fondation Village d'enfants Pestalozzi la voie à suivre: développer ce qui a fait ses preuves dans le cadre des possibilités financières. La situation financière dans laquelle j'ai trouvé la Fondation est solide et nous permet de développer nos projets étape par étape.

Je souhaite saisir cette occasion pour remercier très sincèrement tous ceux qui ont contribué à la réussite de l'exercice 2014 de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi et qui ont ainsi aidé des enfants et des adolescents en Suisse et dans le monde à acquérir une compétence

culturelle, une formation complète et de ce fait de meilleures perspectives d'avenir: les collaborateurs, la direction et le Conseil de fondation, nos organisations partenaires et tout particulièrement vous, chers membres du Cercle d'amis, chers parrains et marraines, chers donateurs et donatrices. J'adresse également mes remerciements aux institutions publiques et privées qui subventionnent et soutiennent les projets de la Fondation.

Cordialement vôtre,



Rosmarie Quadranti  
Présidente du Conseil de fondation

## Une année riche en défis clôturée en beauté

Chères lectrices, chers lecteurs,

La Fondation Village d'enfants Pestalozzi vit une vision grandiose: des enfants et des adolescents ont de toute part accès à une formation holistique de qualité et contribuent à un monde plus juste et plus pacifique grâce à l'acquisition de compétences interculturelles. Dans cet esprit, la Fondation a conduit 135 projets de formation et d'échange interculturels en Suisse et dans onze pays du globe en 2014. 198 500 enfants, adolescents et adultes ont eu accès à nos projets. Des chiffres impressionnants – en particulier au regard du fait que l'année 2014 n'a pas été simple pour la Fondation Village d'enfants Pestalozzi.

La suspension des programmes d'intégration qui portaient sur une offre d'hébergement et de formation dans le Village d'enfants, décidée à l'automne 2013 pour la fin de l'année scolaire, soit en été

2014, a représenté une lourde charge organisationnelle et émotionnelle pour la Fondation. Des solutions ont pu être trouvées à échéance, en collaboration avec les services compétents, pour tous les enfants et les adolescents concernés. Et par chance, la majorité des collaborateurs qui ont dû quitter la Fondation ont trouvé un nouvel emploi. Les autres collaborateurs de la Fondation, qui ont dû prendre congé de collègues en partie connus de longue date, étaient également bouleversés.

Tout changement représente un défi qui ouvre la voie à des opportunités. Grâce au développement de projets de formation, de radio et d'échange initialisé dès 2014, nous avons eu la joie d'atteindre l'an dernier 2837 enfants et adolescents dans le Village d'enfants ainsi que dans toute la Suisse. Le développement des projets du Village d'enfants se poursuit en 2015.

Parallèlement à l'engagement intense de tous nos collaborateurs, la Fondation a naturellement besoin de fonds suffisants pour financer les projets. Nous vivons de dons et d'apports, et souhaitons remercier très sincèrement ici les pouvoirs publics, les donateurs institutionnels, les entreprises et les particuliers de leur soutien. Avec le présent rapport annuel 2014, nous rendons des comptes sur notre travail et vous remercions simultanément de la confiance que vous nous témoignez.

Je vous souhaite une lecture enrichissante.

A handwritten signature in blue ink, reading 'U. K. Egger'.

Urs Karl Egger,  
Président de la direction

**SUISSE** | URS KARL EGGER

«La Fondation Village  
d'enfants Pestalozzi vit  
une vision grandiose:  
des enfants et des ado-  
lescents contribuent  
à un monde plus juste  
et plus pacifique.»



# La paix par la compréhension

Walter Robert Corti a appelé à la construction du Village d'enfants Pestalozzi à Trogen il y a plus de soixante-dix ans. Son idée d'une éducation à la paix par un échange entre les cultures reste un axe essentiel du travail de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi, notamment au regard de l'émergence et de la résurgence de conflits dans le monde. En effet, en faisant preuve de respect et de compréhension pour d'autres cultures, chaque être humain participe activement à une cohabitation placée sous le signe de la paix.

Plus de huit millions de personnes en provenance de quelque 200 pays vivent en Suisse. Dès le jardin d'enfants, les petits jouent avec des enfants d'autres pays et les classes multiculturelles sont une réalité à l'école. Les préjugés sont cependant fréquents malgré

---

*«Walter Robert Corti nous a montré que la paix par la compréhension entre les peuples est possible.»*

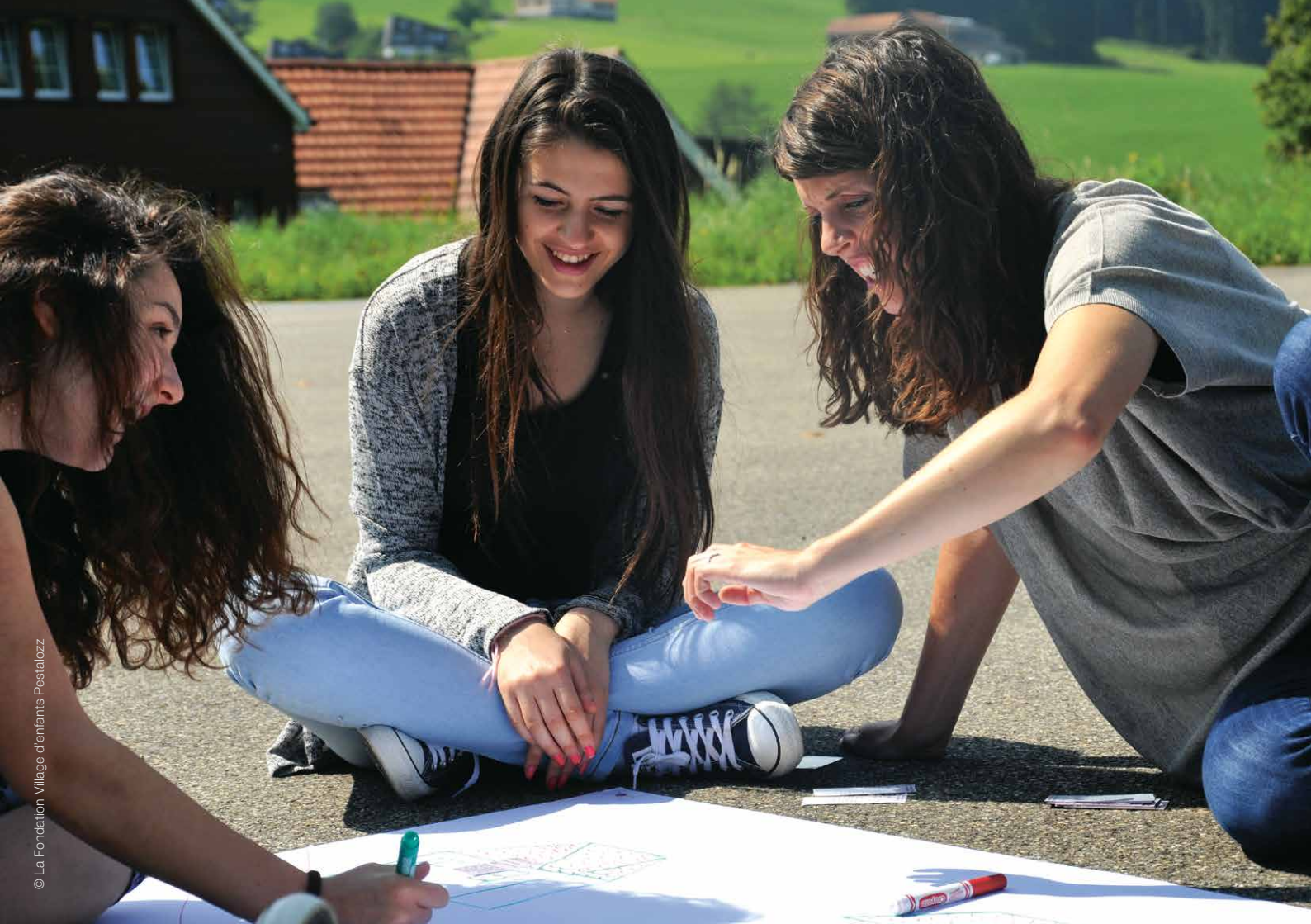
---

ou précisément en raison de la mixité des nationalités et cultures. En l'absence d'une remise en question, des stéréotypes sur des groupes de population peuvent se former et conduire à des rejets ou des exclusions.

Depuis son enfance, au début du XX<sup>e</sup> siècle, Walter Robert Corti observait les barrières générées entre les individus par une telle méfiance. Il existait déjà des réserves face aux membres d'autres nationalités également lorsque le philosophe et l'auteur a fondé le Village d'enfants Pestalozzi après la Deuxième Guerre mondiale. Par son idée d'une cohabitation pacifique entre différentes cultures, Walter Robert Corti entendait agir contre un tel comportement et montrer que la paix par l'entente entre les peuples était possible. Durant les années qui ont suivi, des enfants en provenance de différents pays ont été élevés ensemble, ont appris de nouvelles coutumes et ont partagé leurs temps de loisirs.

## Contribuer à façonner le monde de demain

Depuis longtemps déjà, des orphelins de guerre ne vivent plus dans le Village d'enfants Pestalozzi. Toutefois, la vision de l'éducation à la paix promue par Walter Robert Corti est aujourd'hui encore un axe essentiel du travail de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi. La Fondation est active à l'international en Amérique centrale, en Afrique du Sud, en Asie du Sud-Est et en Europe du Sud-Est dans le cadre de projets de formation et réalise, en Suisse, des projets à la radio et dans des écoles, ainsi que des échanges interculturels. Des enfants et des adolescents se penchent sur des valeurs telles que l'égalité des droits, la solidarité, le respect, la tolérance, l'empathie et la dignité et créent ainsi les fondements d'une cohabitation pacifique. De plus, les élèves



doivent prendre conscience de l'impact de leurs décisions au sein de la société. Durant des ateliers de travail, ils comprennent comment ils peuvent participer à la conception

---

*«Les enfants et les adolescents créent les fondements d'une cohabitation pacifique.»*

---

du monde de demain par leurs actions et contribuer sous forme active à une cohabitation dans la paix.

Tous nos projets visent le même objectif: stimuler l'intérêt et la compréhension face aux différences culturelles par l'échange direct. Ou pour l'exprimer avec les mots d'un ancien participant à un échange interculturel dans le Village d'enfants: «Je pense que tout individu qui en a la volonté est en mesure de nouer des liens d'amitié avec le ressortissant d'un autre pays ou avec une personne qui

a une autre religion.» Cet engagement de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi se développe actuellement en Suisse de sorte qu'un nombre croissant d'enfants et de jeunes participent à des projets et diffusent le message de paix dans le sens de Walter Robert Corti.

## **COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT DANS LE VILLAGE D'ENFANTS**

Les possibilités incomparables qu'offre le Village d'enfants en tant que lieu de rencontre et de formation sont également exploitées à l'étranger en vue de l'amélioration des projets de développement à l'étranger. Avec emPower, un programme de formation continue qui réunit chaque année jusqu'à une vingtaine de jeunes collaborateurs des organisations partenaires durant huit mois dans le Village d'enfants de Trogen a été initialisé en 2006. Ils approfondissent leurs connaissances de la collaboration au développement et de la formation interculturelle et apprennent à mieux connaître les concepts pédagogiques de la Fondation. Les collaborateurs apprennent eux aussi beaucoup de ces jeunes gens qui nous apportent leur culture et enrichissent l'«âme» du Village d'enfants par leur présence.

A close-up portrait of a young boy with dark hair and green eyes, wearing black-rimmed glasses and a dark blue quilted jacket. He is looking slightly to the left of the camera. The background is a blurred outdoor setting with trees and foliage.

**MACÉDOINE** | JORDAN (12)

Jordan a des amis qui appartiennent à différents groupes de population. Le respect d'autrui est pour lui chose naturelle. Jordan aide souvent son père aux tâches de jardinage. Il rêve de devenir biologiste.

# 198500 enfants, adolescents et adultes sur quatre continents

En Afrique de l'Est, plusieurs enfants se partagent un livre. En Amérique centrale, la population est confrontée à l'usage des armes et à l'extorsion. En Europe du Sud-Est, les enfants roms sont sujets à des discriminations. Les élèves de certaines régions de l'Asie du Sud-Est parlent une autre langue que leur enseignant. Dans le Village d'enfants Pestalozzi à Trogen, les enfants et les adolescents ont des discussions sur le racisme. La Fondation Village d'enfants Pestalozzi est confrontée à des défis les plus divers dans les onze pays dans lesquels elle exerce son activité. Les projets ont pour but commun d'améliorer l'accès à un enseignement de qualité et, grâce à un échange avec d'autres communautés, religions et cultures, de promouvoir la cohabitation pacifique.

Le site [www.pestalozzi.ch](http://www.pestalozzi.ch) présente des informations plus détaillées sur le travail de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi.



## LES CINQ RÉGIONS

Dans les pages qui suivent, nous vous invitons à découvrir de plus amples informations sur nos programmes en Suisse et dans onze pays du monde.



© Regina Kühne

## Village d'enfants Pestalozzi

L'intérêt pour les différences culturelles et la compréhension de la différence est stimulé par les rencontres et les échanges dans le Village d'enfants.

➤ Page 14



© Peter Käser

## Afrique de l'Est

Les enfants apprennent plus vite à lire grâce aux livres d'école rédigés dans la langue locale.

➤ Page 18



© Roland Schmelz

## Europe du Sud-Est

Des enfants et jeunes d'Europe de l'Est et du Sud-Est visitent le Village d'enfants et retournent dans leur pays respectif en tant que messagers de la paix.

➤ Page 20



© Mario Heller

## Asie du Sud-Est

La formation scolaire dans les camps de réfugiés donne aux enfants une structure dans un quotidien souvent triste et veille à ce qu'ils ne prennent pas irrémédiablement du retard.

➤ Page 22



© Florian Bartschiger

## Amérique centrale

En Amérique centrale, des bandes de jeunes recrutent de nouveaux membres. C'est pourquoi les activités extrascolaires sont très importantes pour les enfants et les adolescents.

➤ Page 24

# Village d'enfants Pestalozzi

Des enfants et des adolescents de toute la Suisse rencontrent des jeunes du même âge originaires d'Europe de l'Est et du Sud-Est dans le Village d'enfants Pestalozzi à Trogen. Les élèves se penchent d'un regard critique sur la discrimination, les préjugés et les droits de l'enfant; ils apprennent à adopter un comportement respectueux envers des ressortissants étrangers et s'entraînent à pratiquer une cohabitation pacifique.

Comment se comporter lorsque l'on boîte et subit des moqueries? Que ressent-on lorsque l'on porte un foulard et qu'on est exclue? Il arrive hélas très fréquemment au quotidien que des personnes soient victimes de discrimi-

---

*«Les adolescents discutent et remettent des préjugés en question.»*

---

nations en raison de leur aspect, de leur tenue vestimentaire, de leur comportement culturel, de leur religion ou d'un handicap physique. Dans les ateliers de travail du Village d'enfants Pestalozzi, des enfants et des adolescents se placent

dans de telles situations et vivent de leur propre expérience ce que ressentent les personnes victimes d'exclusion et de discrimination. Les élèves, guidés par des pédagogues interculturels, analysent leur comportement. Ils discutent de leur vécu et remettent des préjugés en question. Ces expériences les aident à aller à l'encontre d'étrangers en faisant preuve de plus de sensibilité, de curiosité et de respect, et à les traiter d'égal à égal. En 2014, environ 1700 enfants et adolescents ont participé à divers projets dans le Village d'enfants. Dans le cadre de projets interculturels de formation et d'échange pour des classes, organisations et apprenants suisses, ainsi que pour des groupes en provenance de l'étranger, ils ont abordé des thèmes tels





# Village d'enfants Pestalozzi

que la discrimination, le racisme et la communication interculturelle. Les élèves de Suisse et d'Europe de l'Est et du

## *Les élèves conçoivent de propres thèmes et interviewent des invités passionnants.*

Sud-Est ont réalisé leurs propres émissions de radio et passé leur temps libre ensemble. Rien que dans les camps d'été, 120 adolescents de Moldavie, Serbie et Macédoine se sont rencontrés dans le Village d'enfants Pestalozzi.

### **En le studio mobile du bus d'école en école**

Des élèves non seulement du Village d'enfants mais aussi de toute la Suisse ont participé aux journées de radio passionnantes. Le bus de la radio powerup de la Fondation s'est déplacé durant toute une année et s'est arrêté sur des douzaines de places scolaires entre Adelboden et Walenstadt. Des classes d'écoles ont produit leur propre émission dans le studio mobile de la radio. En novembre, powerup-radio a diffusé chaque jour, du matin au soir, à partir d'une région différente et de Trogen en live durant trois semaines. Les enfants et les adolescents présentaient les émissions, concevaient des thèmes et interviewaient des invités passionnants.

### **OFFRE SCOLAIRE ET DE LOGEMENTS**

L'offre scolaire et de logements du Village d'enfants Pestalozzi a été suspendue fin juillet. La décision avait été prise par le Conseil de fondation en octobre 2013 en raison d'une utilisation insuffisante. Le but du délai de neuf mois était de s'assurer que tous les enfants et adolescents qui bénéficiaient de cette offre, ainsi que les nombreux collaborateurs des programmes d'intégration, trouvent une bonne solution à son échéance. Les bâtiments devenus vacants seront dédiés au développement de projets scolaires et d'échange dans le Village d'enfants.



Le studio d'enregistrement  
mobile a permis à

1383

enfants et adolescents de  
préparer des émissions de  
radio en donnant une voix  
à leurs préoccupations.

#### CHIFFRES ET FAITS

- 1702 enfants et adolescents sont déjà venus au Village d'enfants Pestalozzi pour des projets scolaires et de radio ainsi que dans le cadre d'un projet d'échange interculturel. Ils venaient de Suisse, Serbie, Macédoine, Moldavie, Russie, Biélorussie et Ukraine.
- Pas moins de 120 jeunes en provenance de Moldavie, Macédoine et Serbie ont participé au Summer Camp 2014.
- 16 jeunes adultes de nos pays d'intervention ont réussi la formation interculturelle emPower après neuf mois.
- 80 enfants et adolescents de Serbie et Russie ont attiré l'attention sur les droits des enfants lors d'une action de rue dans la vieille ville de Saint-Gall qui s'est déroulée le 20 novembre.

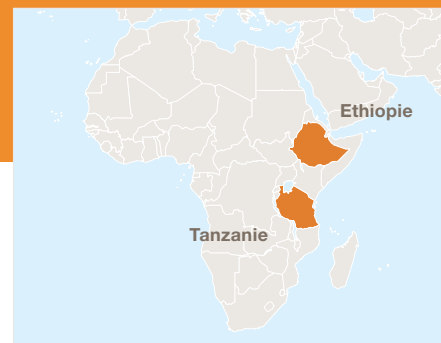
# Afrique de l'Est

**Lire et écrire: ces compétences ouvrent aux enfants la voie vers une formation couronnée de succès. Elles leur permettent de décider de leur vie. C'est pourquoi le Village d'enfants Pestalozzi soutient un meilleur accès aux livres en Afrique de l'Est.**

Les livres riches en couleurs sont très demandés dans les écoles de Tanzanie. Qu'il s'agisse de livres d'image, de fins cahiers ou d'ouvrages grand format que plusieurs élèves peuvent consulter ensemble, ces derniers se réjouissent lorsque l'enseignante ou l'enseignant ouvre la porte de la bibliothèque de l'école. Ils lisent ensemble les histoires dans la classe ou se plongent individuellement dans leur livre favori. L'objectif reste identique: les enfants apprennent plus vite à lire grâce aux livres rédigés dans la langue locale, le swahili. Ils acquièrent de nouvelles connaissances, posent des questions et prennent confiance en eux. Dans de nombreuses écoles, les livres sont toutefois un bien rare. C'est pourquoi la Fondation Village

d'enfants Pestalozzi apporte son soutien à des maisons d'édition en termes de conception et de production, et forme les enseignants à utiliser les livres d'une manière adaptée aux enfants pendant les cours. Une culture de la lecture est ainsi implémentée sur le long terme.

En Tanzanie, le taux de scolarisation est élevé. Par contre, le nombre d'enseignants est comparativement faible. Les classes comptent souvent 50 à 100 enfants. L'amélioration de la qualité de l'enseignement est donc ici au centre de l'attention. Des formations continues sont proposées aux enseignants qui découvrent des méthodes didactiques variées. En Ethiopie, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi s'engage pour que



## ÉTHIOPIE

- Après neuf années de coopération, le programme de l'organisation partenaire «Resurrection and Life Development Organization» a été remis officiellement à la commune.
- Les collaborateurs éthiopiens de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi ont emménagé dans leurs nouveaux bureaux à Addis Abeba en début d'année.
- 416 enseignantes et enseignants ont participé à la formation continue.
- Les activités du club scolaire ont eu lieu régulièrement dans les 19 écoles rattachées au projet.



les enfants puissent au moins suivre des cours. Un soutien particulier est apporté notamment aux filles qui accomplissent souvent des tâches domestiques chez leurs parents; le but visé consiste à ce qu'elles suivent les cours au moins à mi-temps. Elles apprennent à se faire entendre grâce à leur participation à des clubs scolaires.

# 90817

enfants, adolescents  
et adultes ont  
participé à **7** projets.

## TANZANIE

- 1000 enfants ont participé au concours de lecture.
- Comment conçoit-on les cours pour que les enfants y prennent plaisir? La Fondation a proposé à 300 enseignants une formation continue sur un enseignement adapté aux enfants.
- 75 élèves ont participé à la semaine d'échange interculturel «Children's Summit».
- 50 spécialistes ont appris l'art de relier les livres et réalisent aujourd'hui des documentations scolaires dédiées aux programmes.

# Europe du Sud-Est

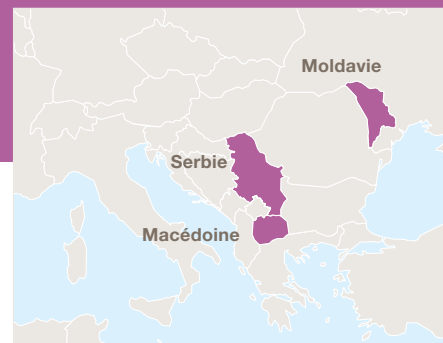
**En Europe du Sud-Est, les enfants qui ont un handicap et les membres de minorités ethniques sont très souvent exclus de la vie sociale. La Fondation Village d'enfants Pestalozzi leur permet d'aller à l'école et encourage l'entente interculturelle.**

La Moldavie est le pays le plus pauvre d'Europe. Ce petit pays est de plus politiquement divisé en deux: une moitié de la population est pro russe, l'autre s'oriente vers l'Europe de l'Ouest. Le conflit en Ukraine aggrave la situation. Ces troubles ne doivent pas faire oublier les enfants. Ils ont droit à une formation. La Fondation Village d'enfants Pestalozzi s'engage pour que toutes les filles et tous les garçons puissent aller à l'école. Elle s'est fixé pour but que notamment les enfants qui ont un handicap et les membres de minorités ethniques, qui sont souvent victimes de discriminations, puissent suivre des cours.

En Serbie et en Macédoine, certaines franges de la population doivent faire face à des préjugés et sont désavantagées.

L'exclusion des enfants roms fait que nombreux sont ceux qui cessent d'aller en cours avant même d'avoir correctement appris à lire, écrire et compter.

Il existe des tensions entre communautés dans les trois pays. La compréhension interculturelle est améliorée durant des ateliers de travail. Les élèves se penchent sur le thème de la discrimination, de la liberté d'expression et des droits des enfants. Certains approfondissent leurs acquis durant des semaines d'échange interculturel dans le Village d'enfants Pestalozzi. Les participants élaborent un plan sur les manières de diffuser les thèmes de la rencontre dans leur pays en tant que messagers de la paix.



## SERBIE

- 4824 enfants de 10 écoles secondaires et d'une école primaire ont suivi une formation continue en compétences interculturelles et ont participé activement à des commissions scolaires telles que conseils de classe.
- 238 enfants roms de 10 écoles ont reçu un soutien individuel visant une amélioration des résultats scolaires afin qu'ils ne suspendent pas leurs études scolaires.
- 1200 enseignants de 31 écoles ont été perfectionnés sur des questions de la formation interculturelle et des droits des enfants.

54 760 enfants,

adolescents et  
adultes ont participé  
à **10** projets.

#### MOLDAVIE

- 105 enfants handicapés ont accès à une formation de qualité et sont intégrés dans le quotidien scolaire.
- La Fondation soutient la compréhension pour des personnes appartenant à d'autres communautés et religions dans le cadre de l'enseignement scolaire. 4315 enfants et adolescents de 21 écoles apprennent à fréquenter des camarades de classe appartenant à d'autres groupes ethniques dans un esprit d'ouverture exempt de préjugés.
- Deux écoles pilotes, qui intègrent les enfants handicapés dans les cours ordinaires, ont reçu la plus haute distinction de l'UNICEF et du bureau du Haut Commissariat aux droits de l'homme.

#### MACÉDOINE

- Quelque 5400 enfants de 45 écoles ont suivi des cours sur les droits de l'enfant et l'interculturalité.
- 25 000 étudiants sont informés sur les mécanismes de protection des enfants dans leur école.
- 100 enfants des rues appartenant à la plus grande colonie de roms et 680 enfants principalement Roms en situations à risque ont reçu un soutien pour commencer et finir l'année scolaire dans de bonnes conditions.
- Environ 400 enseignants, collaborateurs d'école et membres de l'office de la formation ont suivi une formation continue sur les droits de l'enfant et la formation interculturelle.

# Asie du Sud-Est

**Enseignement en langue maternelle sur l'artisanat et les plantations. La formation interculturelle porte sur la compréhension d'autres cultures et la connaissance des propres racines. C'est pourquoi la Fondation Village d'enfants Pestalozzi soutient la transmission de connaissances locales en Asie du Sud-Est.**

Imaginez que vous êtes dans une salle de classe et ne comprenez pas ce que dit l'enseignante ou l'enseignant. C'est le cas de plus d'un enfant en Thaïlande, au Laos et au Myanmar/Birmanie. Différentes minorités ethniques vivent dans des régions reculées. La population indigène a sa propre culture et sa propre langue. La Fondation Village d'enfants Pestalozzi s'engage pour que des instituteurs locaux enseignent les enfants dans leur langue maternelle. Les traditions font également partie du programme d'enseignement. En effet, un enfant qui connaît ses racines développe une propre conscience de lui car il devient fier de ses origines.

Le Myanmar/La Birmanie est présenté dans les médias en tant que pays émergent

dynamique et en plein essor. Triste réalité, le Nord connaît cependant des conflits récurrents. Des milliers de personnes sont en fuite et trouvent un hébergement provisoire dans des camps de réfugiés. Les organisations partenaires distribuent du matériel scolaire, équiper les écoles de tables et bancs et permettent aux enfants de suivre des cours.

Au Laos, le nombre d'enfants continuant à aller à l'école après la première année de scolarité a augmenté de manière notable. Cela est en particulier une conséquence du programme d'enseignement qui a vu le jour en collaboration avec la Fondation Village d'enfants Pestalozzi et le ministère de l'éducation du Laos.



## MYANMAR/BIRMANIE

- Durant la campagne de collecte «Chaque centime compte» de la radio suisse SRF 3 à Lucerne, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi a présenté ses projets de formation pour camps de réfugiés au cours de la semaine qui a précédé Noël.
- Outre lire et écrire, les enfants ont appris leurs droits et comment se protéger contre des actes de violence.
- En octobre, les collaborateurs des partenaires du projet ont suivi une formation continue en éducation interculturelle.



24 839 enfants,  
adolescents et adultes  
ont participé  
à 9 projets.

#### LAOS

- Les habitantes et habitants des villages assument un rôle actif dans la transmission de connaissances traditionnelles et locales.
- Les enseignantes et enseignants aiment transmettre des connaissances traditionnelles et les parents apprécient que leurs enfants acquièrent des compétences utiles dans la vie de tous les jours.

#### THAÏLANDE

- Un adolescent qui participe à des projets d'une organisation partenaire de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi a reçu une distinction pour sa contribution. Il donne des cours de musique traditionnelle à des adolescents du même âge et organise d'autres activités créatives.
- En novembre, des membres de minorités ethniques ont rencontré des représentants du gouvernement afin d'échanger sur d'autres possibilités de transfert de connaissances indigènes. Les droits de l'enfant ont été traduits dans la langue locale indigène durant un atelier de travail.

# Amérique centrale

**Cours et livres se substituent aux bandes et aux armes. La Fondation Village d'enfants Pestalozzi offre aux enfants et aux adolescents des alternatives au Salvador, au Guatemala et au Honduras. Elle concentre son travail sur l'instauration de la paix et l'accès à la formation en liaison avec une protection contre la violence, le travail des enfants et la consommation de drogues.**

Une stabilité politique encore fragile voit le jour depuis quelques années en Amérique centrale. Cette stabilité conditionne les réformes de la formation. Toutefois, les fonds font défaut. De plus, la violence reste un des plus grands problèmes du Salvador, du Guatemala et du Honduras. Les maras, des bandes criminelles de jeunes, comptent quelque 60 000 membres au Salvador. L'Etat réagit par une contre-violence et organise des patrouilles militaires dans les rues. Les enfants grandissent dans un environnement caractérisé par la violence. C'est pourquoi la Fondation Village d'enfants Pestalozzi concentre son travail sur l'instauration de la paix et propose par son offre de formation

des alternatives au travail des enfants, à la consommation de drogue et aux bandes de jeunes.

Un nouveau projet au Salvador est dédié aux droits des adolescentes et des jeunes femmes. Les interruptions de grossesses sont interdites, y compris après un viol. Les grossesses précoces sont un problème important. Environ 30 % des futures mères ont moins de 18 ans. Par un travail d'information, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi contribue à donner aux adolescents un accès à une éducation sexuelle de qualité, à planifier leur vie dans le sens d'une autodétermination et à faire respecter leurs droits.



## GUATEMALA

- 907 futurs enseignants et enseignants du primaire apprennent durant leur formation comment intégrer des élèves dans leurs cours.
- 11 970 enfants et adolescents se penchent sur la discrimination, les préjugés et les différentes cultures durant des ateliers de travail.
- De futurs enseignants du primaire de dix écoles gagnent en assurance et apprennent comment gérer les processus de prise de décision.

24 946 enfants,  
adolescents et  
adultes ont participé  
à 6 projets.

#### LE SALVADOR

- 1215 enfants et adolescents ont trouvé l'accès à des activités extrascolaires et à un meilleur enseignement scolaire.
- 20 adolescents ont reçu une petite bourse qui leur a permis de rester dans l'école secondaire.
- 100 enseignantes et enseignants ont suivi des formations continues pour améliorer leurs cours.
- Une étude a révélé la situation précaire du traitement des grossesses précoces dans les écoles et contribué à sensibiliser les enseignants.

#### HONDURAS

- Des représentants d'organisations partenaires de la Fondation ont attiré l'attention sur la situation précaire des droits de l'enfant devant le Comité des droits de l'enfant des Nations unies à Genève.
- 3541 enfants et adolescents ont participé aux cours; la participation a augmenté de 50 %.
- 73 enseignants ont appris comment intégrer des élèves de manière active dans les cours et augmenter ainsi la qualité de l'enseignement.
- Huit comités d'élèves sur neuf enregistrent aujourd'hui une plus haute participation des filles.

**ÉCHANGE INTERCULTUREL |**  
**HATIXHE ET CHRISTINA**

Hatixhe de Suisse et Christina de Serbie sont d'accord: «Nous devons être ouverts à toute nouvelle situation.» Elles ont beaucoup appris de l'autre culture respective. «Nous avons compris ce que signifiait le travail en équipe.»

THAÏLANDE | JIRAKORN (11)

Jirakorn aime tout particulièrement apprendre comment tresser des corbeilles. La nourriture et les vêtements traditionnels de sa communauté lui plaisent tout spécialement. Plus tard, elle souhaite enseigner dans son école.



คำสอน	คำสอน
พื้นฐานเศรษฐกิจ	การตลาด
การเห็นการณ์ไกล	การคิด
การปกครอง	การปกครอง
ประเพณี	ประเพณี
พิธีกรรม	พิธีกรรม
อาชีพการงานที่ดี	อาชีพการงานที่ดี
การช่วยเหลือ	การช่วยเหลือ

# Bilan

Actif	2014	2013
Liquidités	10 282 923	11 239 258
Fonds immobilisés	5 517 826	4 516 751
Créances à l'égard de tiers et de projets	37 322	66 926
Autres créances	484 530	1 164 267
Stocks	56 888	67 056
Comptes de régularisation – actif	1 039 944	317 600
<b>Actif circulant</b>	<b>17 419 434</b>	<b>17 371 858</b>
Immobilisations corporelles	284 577	313 846
Biens immobiliers	10 388 952	10 887 407
Immobilisations financières	13 455 440	11 805 149
<b>Actif immobilisé</b>	<b>24 128 968</b>	<b>23 006 402</b>
<b>Capital constituant le fonds (affecté à un but)</b>	<b>413 318</b>	<b>467 774</b>
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>41 961 720</b>	<b>40 846 034</b>

Les comptes annuels ont été vérifiés par les réviseurs de la maison PricewaterhouseCoopers SA et ont été approuvés par le Conseil de fondation. Le rapport de révision et les comptes annuels détaillés peuvent être commandés auprès du secrétariat de la Fondation ou téléchargés sur [www.pestalozzi.ch](http://www.pestalozzi.ch).

Passif	2014	2013
Dettes à l'égard de tiers et de projets	392 588	560 165
Dettes à court terme financières	20 000	220 000
Autres dettes à court terme	1 789	2012
Comptes de régularisation – passif	357 347	602 243
Capitaux étrangers à court terme	771 724	1 384 420
Capitaux étrangers à long terme	140 000	160 000
<b>Total capitaux étrangers</b>	<b>911 724</b>	<b>1 544 420</b>
<b>Capital constituant le fonds (affecté à un but)</b>	<b>4 915 929</b>	<b>3 530 209</b>
Capital de la fondation	50 000	50 000
Réserves d'évaluation – titres	2 770 000	2 352 390
Capital généré	33 314 067	33 369 015
<b>Total capital de l'organisation</b>	<b>36 134 067</b>	<b>35 771 405</b>
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>41 961 720</b>	<b>40 846 034</b>

# Compte d'exploitation

	2014	2013
Legs	4 119 184	6 168 606
Dons	6 656 198	8 013 322
Contributions	5 441 004	7 078 931
<i>dont DDC</i>	3 700 000	3 500 000
<i>dont LED</i>	100 000	200 000
<i>dont contributions de soutien</i>	1 047 938	2 796 732
<i>dont autres subventions</i>	593 066	582 199
Ventes de produits	81 061	118 126
Produits des prestations Village d'enfants	249 853	301 127
Autres produits d'exploitation	118 596	96 511
Bénéfice vente d'immobilisations corporelles	–	8 000
<b>Produits d'exploitation</b>	<b>16 665 895</b>	<b>21 784 623</b>
Dépenses Village d'enfants	– 678 515	– 804 124
Contributions aux projets	– 4 006 194	– 4 224 324
Frais de personnel	– 7 148 420	– 8 050 350
Loyers	– 1 627	– 25 238
Entretien bâtiments et installations	– 258 965	– 262 113
Entretien véhicules	– 6 931	– 11 307
Assurances	– 48 789	– 45 391
Energie et élimination des déchets	– 271 179	– 360 366
Administration et informatique	– 332 557	– 390 739
Frais de voyage et de représentation	– 51 637	– 63 256
Relations publiques	– 493 794	– 332 046
Recherche de fonds	– 1 873 216	– 2 104 569
Amortissements	– 751 741	– 991 490
Autres charges d'exploitation	– 190 390	– 262 323
<b>Dépenses pour la prestation de service</b>	<b>– 16 113 956</b>	<b>– 17 927 636</b>

	2014	2013
<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>551 940</b>	<b>3 856 987</b>
Produits financiers	1 336 028	973 133
Charges financières	- 210 076	- 610 725
<b>Résultat financier</b>	<b>1 125 952</b>	<b>362 408</b>
Revenus immobiliers, autres que d'exploitation	175 402	175 108
Charges immobilières, autres que d'exploitation	- 109 406	- 69 620
<b>Autres résultats</b>	<b>65 996</b>	<b>105 488</b>
<b>RÉSULTAT ANNUEL SANS RÉSULTAT DES FONDS</b>	<b>1 743 888</b>	<b>4 324 883</b>
Résultat interne des fonds	- 68 206	- 83 703
Variation des fonds	- 1 313 021	327 036
<b>Décomptes des fonds</b>	<b>- 1 381 227</b>	<b>243 333</b>
<b>RÉSULTAT AVANT VARIATION DU CAPITAL DE L'ORGANISATION</b>	<b>362 662</b>	<b>4 568 216</b>
Prélèvements des réserves d'évaluation	- 417 610	36 490
Variation du capital libre généré	54 948	- 4 604 706
<b>Variation du capital de l'organisation</b>	<b>- 362 662</b>	<b>- 4 568 216</b>
<b>RÉSULTAT ANNUEL</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

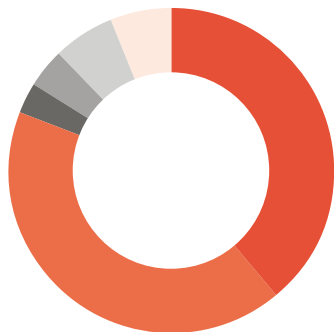
# Coûts des programmes et d'administration

Coûts des programmes	2014		2013	
Programmes d'intégration	1 637 584	10,2 %	3 293 099	18,4 %
Projets écoles et radio	1 070 435	6,6 %	1 017 749	5,7 %
Projets d'échange interculturels	1 635 817	10,2 %	1 688 078	9,4 %
emPower	638 141	4,0 %	580 647	3,2 %
Village d'enfants Trogen	1 074 783	6,7 %	1 101 154	6,1 %
Sensibilisation et Centre d'information	798 587	5,0 %	1 086 369	6,1 %
Développement de programmes	–	0,0 %	37 324	0,2 %
Europe du Sud-Est	1 084 570	6,7 %	947 974	5,3 %
Afrique de l'Est	1 368 419	8,5 %	1 788 791	10,0 %
Amérique centrale	1 044 877	6,5 %	972 626	5,4 %
Asie du Sud-Est	1 297 927	8,1 %	1 236 207	6,9 %
<b>Total coûts des programmes</b>	<b>11 651 140</b>	<b>72,3 %</b>	<b>13 764 399</b>	<b>76,8 %</b>

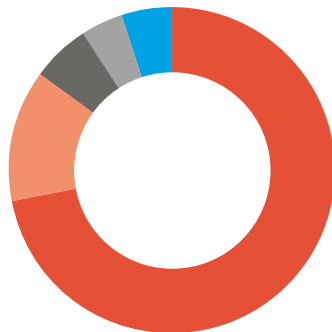
Coûts d'administration	2014		2013	
Recherche de fonds	2 088 922	12,9 %	2 081 369	11,6 %
Relations publiques et information	913 622	5,7 %	709 246	4,0 %
Services centralisés	660 439	4,1 %	564 556	3,1 %
Services de la Fondation	799 833	5,0 %	808 066	4,5 %
<b>Total coûts d'administration</b>	<b>4 462 816</b>	<b>27,7 %</b>	<b>4 163 237</b>	<b>23,2 %</b>
<b>Dépenses pour la prestation de service</b>	<b>16 113 956</b>	<b>100 %</b>	<b>17 927 636</b>	<b>100 %</b>

## Répartition en % des coûts des programmes



■ Frais de projets et d'accompagnement de projets	39%
■ Frais de personnel	42%
□ Frais de voyage et de représentation	< 1%
■ Frais de matériel	3%
■ Frais d'entretien et loyers	4%
■ Amortissements	6%
■ Autres charges	6%

## Dépenses pour la prestation de service



■ Total coûts des programmes	72%
■ Recherche de fonds	13%
■ Relations publiques et information	6%
■ Service centralisés	4%
■ Services de la Fondation	5%

## MENTIONS LÉGALES

Rapport annuel de la Fondation  
Village d'enfants Pestalozzi 2014  
ISSN 0256-6516

Rédaction  
Andrea Kern

Conception graphique et typographie  
one marketing, Zurich

Impression  
Abächerli Media AG, Sarnen

Le rapport annuel est imprimé sur du  
papier FSC issu d'une gestion durable  
des forêts et sans impact sur le climat.



MIXTE  
Papier issu de  
sources responsables  
FSC® C103895

# Organes de la Fondation

Le Conseil de fondation est l'organe suprême de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi. Il est composé de personnalités émanant des cercles de l'économie, de la politique et de la société avec une expérience dans les domaines de la pédagogie, du travail social, de l'interculturalité et de la coopération au développement. Son rôle consiste à superviser le respect du sens et des buts de la Fondation. Il élit les membres du Comité de fondation dans ses rangs.

La durée maximale du mandat des membres du Conseil de fondation ne doit généralement pas dépasser douze ans. Des réélections complètes ont eu lieu lors de la réunion du Conseil de fondation du 25 octobre 2014; conformément aux nouveaux statuts adoptés également lors de cette réunion, elles prévoyaient une réduction du Conseil de fondation à 9 membres au maximum et une simplification du Conseil de fondation sous forme d'un seul organe. Membres des organes de la Fondation (situation au 31 décembre 2014; les membres nouvellement élus le 1<sup>er</sup> janvier 2015 sont également indiqués):

**Brigitta M. Gadiant\***  
licenciée en droit, Coire, présidente<sup>1</sup>

**Rosmarie Quadranti**  
Volketswil, présidente<sup>2</sup>

**Raeto Conrad\***  
Regensburg, vice-président<sup>1</sup>

**Arthur Bolliger\***  
Teufen, trésorier

**Christian Belz\***  
Dr et Prof. en économie, Rorschach<sup>1</sup>

**Ivo Bischofberger\***  
Dr phil., Oberegg

**Beatrice Heinzen Humbert**  
Thalwil<sup>2</sup>

**Denis G. Humbert\***  
Dr en droit, Thalwil<sup>1</sup>

**Bernard Thurnheer\***  
Seuzach

**Jesse Brown**  
Goldach SG<sup>1</sup>

**Samuel Eugster**  
Trogen

**Marc Fahrni**  
Trogen

**Walter Fust**  
Hessigkofen<sup>1</sup>

**Mario Frick**  
Dr en droit, Balzers FL<sup>1</sup>

**Urs Hobi**  
Trogen<sup>1</sup>

**Pia Hollenstein**  
Saint-Gall<sup>1</sup>

**Reto Moritzi**  
Abtwil

**Prof. Dr. Sven Reinecke**  
Saint-Gall<sup>2</sup>

**Annegret Wigger**  
Dr phil., Heiden<sup>1</sup>

## Comité de fondation

Le Comité de fondation prépare les dossiers du Conseil de fondation et surveille l'accomplissement des décisions. Des professions et mandats importants pour le travail de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi sont indiqués. L'organe est supprimé par remaniement des statuts le 25 octobre 2014 pour la fin de l'année 2014.

## Direction

La direction assume la responsabilité opérationnelle du travail de la Fondation. Tous les départements de la Fondation sont représentés au sein de la direction.

- Urs Karl Egger, Dr en économie, président
- Marco Döring, directeur des services centralisés
- Damian Zimmermann, directeur des programmes en Suisse
- Miriam Zampatti, directrice des programmes internationaux
- Thomas Witte, directeur du marketing et de la communication

## Organe de révision

PricewaterhouseCoopers SA

## Organigramme

La Fondation Village d'enfants est divisée en cinq départements: direction, programmes en Suisse, programmes internationaux, marketing et communication, services centralisés. L'organigramme est présenté sur le site [www.pestalozzi.ch](http://www.pestalozzi.ch).

\* Membres du Comité de fondation

<sup>1</sup> Départ au 31 décembre 2014

<sup>2</sup> Entrée en fonction au 1<sup>er</sup> janvier 2015

**GUATEMALA** | KEVIN (5)

Kevin vit à Salquil, à 2000 mètres au-dessus du niveau de la mer. Sa langue maternelle est l'ixil, une langue maya très ancienne. Il apprend l'espagnol à l'école. Kevin raconte non sans fierté tout ce que son père lui a déjà appris.





## **LA FONDATION VILLAGE D'ENFANTS PESTALOZZI EST CERTIFIÉE PAR ZEWo DEPUIS 1953**

Ce label de qualité atteste d'une utilisation adéquate, efficace et économique des dons, d'une information et d'une présentation des comptes transparentes, de structures de contrôle appropriées, d'une communication franche et de méthodes de collectes équitables.

## **LABEL NPO DE L'EXCELLENCE DANS LE MANAGEMENT ET ISO 9001**

La Fondation Village d'enfants Pestalozzi travaille de manière transparente et professionnelle. Elle investit efficacement ses ressources et, par conséquent, les dons. Le système de qualité et de gestion de la Fondation est certifié depuis 2009 par le label NPO de l'excellence dans le management et par la norme ISO 9001:2008.

Les audits de recertification menés en 2012 ont permis de confirmer le parfait respect des exigences des deux certificats et, par conséquent, leur validité.

## **SWISS NPO-CODE**

L'organisation et la gestion de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi sont basées sur les principes du Swiss NPO-Code (directives de gouvernance d'entreprise pour les organisations à but non lucratif en Suisse) publiés par les présidentes et présidents des grandes œuvres d'entraide.

Fondation Village d'enfants Pestalozzi  
Kinderdorfstrasse 20  
CH-9043 Trogen

Téléphone +41 71 343 73 73  
Fax +41 71 343 73 00

info@pestalozzi.ch  
www.pestalozzi.ch  
Compte postal 90-7722-4

Fondation Village d'enfants Pestalozzi

